Porównanie tłumaczeń Dzieje 2:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zostali napełnieni wszyscy Duchem Świętym i zaczęli mówić innymi językami tak jak Duch dawał im wypowiadać |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I napełnieni zostali wszyscy Duchem Świętym,\* i zaczęli mówić innymi językami,\*\* tak jak Duch dawał im się wypowiadać.\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I napełnieni zostali wszyscy Duchem Świętym, i zaczęli mówić innymi językami, tak jak Duch dawał wypowiadać im.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zostali napełnieni wszyscy Duchem Świętym i zaczęli mówić innymi językami tak, jak Duch dawał im wypowiadać |

1. 1) <x>470 3:11</x>; <x>490 1:15</x>; <x>490 3:16</x>; <x>510 4:31</x>; <x>510 8:17</x>; <x>510 10:44-45</x>; <x>510 11:15</x>; <x>510 19:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>480 16:17</x>; <x>510 2:11</x>; <x>510 10:46</x>; <x>510 19:6</x>; <x>530 12:10</x>; <x>530 13:1</x>; <x>530 14:4-6</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Dar mówienia językami to łaska wypowiadania z natchnienia Ducha Świętego, poza udziałem świadomie podjętego wysiłku myślowego, słów, głównie uwielbienia lub dziękczynienia, składających się na język nie wyuczony przez mówiącego i niekoniecznie dla niego samego zrozumiały, głoszący wielkie dzieła Boże w sposób zrozumiały dla innych lub możliwy do przetłumaczenia (<x>510 2:4</x>, 11; <x>530 14:2</x>). O tym, czy dana wypowiedź jest przypadkiem mówienia językami, decyduje natchnienie wypowiedzi, a nie jej brzmienie. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>510 4:20</x>; <x>530 12:11</x> [↑](#footnote-ref-5)